

Porównanie tłumaczeń Kapłańska 11:10

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	To zaś, co w morzach i rzekach nie ma płetwy ani łuski, całe mrowie (zapełniające) wody i każda żywa istota, która jest w morzach – te będą dla was obrzydliwością.
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Wszystko zaś, co żyje w morzach i rzekach, a nie ma płetw ani łusek, całe mrowie zapełniające wody i wszystkie żywe istoty, które spotyka się w morzach — te będą dla was obrzydliwością.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Wszystko zaś, co nie ma płetw ani łusek w morzach i rzekach spośród wszystkiego, co się porusza w wodach, i spośród wszystkich stworzeń wodnych, będzie dla was obrzydliwością.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Wszystko zaś, co nie ma skrzeli i łuski w morzu i w rzekach, cokolwiek się rucha w wodach i każda rzecz żywiąca, która jest w wodach obrzydliwością wam będzie.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Lecz cokolwiek skrzeli i łuski nie ma, z tych, które się w wodzie ruchają i żywią, omierze wam
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Ale każda [istota wodna] w morzach i rzekach, która nie ma płetw ani łusek, spośród wszystkiego, co się roi w wodzie, i spośród wszystkich małych zwierząt wodnych, będzie dla was obrzydliwością.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Wszystko zaś, co nie ma płetw i łusek w morzach i w rzekach, wszystko, co się roi w wodzie, wszystkie istoty żywe, które są w wodzie, będą dla was obrzydliwością.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Natomiast to wszystko, co żyje w morzach i rzekach, a nie ma płetw i łusek, wszystko, co się roi w wodach wśród wszystkich istot żyjących w wodach, będzie dla was obrzydliwością.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Te natomiast, które są w morzach i rzekach, a nie posiadają ani płetw, ani łusek - żyjąc wśród mrowia istot wodnych - te będą dla was obrzydliwe.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Wszystkie zaś zwierzęta wodne, które w morzach lub rzekach nie mają płetw i łusek - między wszystkimi [zwierzętami], co roją się w wodach - będą dla was wstrętne.
PEC	Przekład literacki	Tora Pardes Lauder	Ale wszystko, co nie ma płetw i łusek, czy to w morzach, czy w rzekach, spośród wszelkich stworzeń pełzających, [które żyją] w wodzie czy w morzach, czy w rzekach - jest wstrętne dla was.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І все, що не має поплавці ані луску в водах чи в морях і в ріках, з усього, що видає вода, і з усякої душі, що живе у воді, огидним є,
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Zaś obrzydliwością ze wszystkiego, co się porusza

			w wodzie w morzach, bądź w rzekach jest dla was wszystko, co nie ma płetw i łuski.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	A wszystko w morzach i potokach, co nie ma płetw i łusek, z wszelkiego stworzenia, od którego roją się wody, oraz z wszelkiej duszy żyjącej, która jest w wodach – te są dla was czymś wstrętnym.